

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Умаров Марат Фаизуллаевич
Должность: Директор
Дата подписания: 26.02.2026 11:41:02
Уникальный программный ключ:
48505f11ec15acaa386f5219d3113d727fefda78

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал) КФУ



УТВЕРЖДАЮ

Директор
Елабужского института КФУ



 Е.Е. Мерзон

20 25 г.

Программа производственной практики
Научно-исследовательская работа

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, немецкий язык)
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очная
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Содержание

| | |
|---|--|
| <u>1. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБ И ФОРМА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>5. БАЗЫ ПРАКТИКИ</u> | 4 |
| <u>6. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ</u> | 4 |
| <u>7. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ</u> | 5 |
| <u>8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ</u> | 5 |
| <u>9. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ</u> | 5 |
| <u>10. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>13. СРЕДСТВА АДАПТАЦИИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ К ПОТРЕБНОСТЯМ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>ПРИЛОЖЕНИЕ</u> | |
| <u>1</u> | ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА. |
| <u>ПРИЛОЖЕНИЕ 2</u> | 15 |
| <u>ПРИЛОЖЕНИЕ 3</u> | 17 |

Программу производственной практики разработал(а)(и) доцент Теренин А.В. Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, отделение иностранных языков, AVTerenin@kpfu.ru

1. Вид практики, способ и форма её проведения

| | |
|------------------------------------|--|
| Вид практики: | производственная |
| Способ проведения практики: | стационарная |
| Форма (формы) проведения практики: | для проведения практики в календарном учебном графике выделяется непрерывный период учебного времени, свободный от других видов учебной деятельности |
| Тип практики: | научно- исследовательская работа |

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший практику, должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|---|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач |
| УК-1.1. | Знает принципы поиска информации, критического анализа и синтеза информации, методики системного подхода для решения поставленных задач |
| УК-1.2. | Умеет осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач |
| УК-1.3. | Владеет навыками поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач |
| ПК-1 | Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода |
| ПК - 1.1 | Знать основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода |
| ПК - 1.2 | Уметь применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение |
| ПК - 1.3 | Владеть техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности |

Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики:

| Шифр компетенции, расшифровка компетенции | Индикаторы достижения компетенций |
|--|---|
| УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | УК-1.1. Знает принципы поиска информации, критического анализа и синтеза информации, методики системного подхода для решения поставленных задач УК-1.2. Умеет осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач УК-1.3. Владеет навыками поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач |
| ПК-1 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью | ПК - 1.1 Знать основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода |

| | |
|------------------------------------|--|
| применять основные приемы перевода | <p style="text-align: center;">ПК - 1.2</p> <p>Уметь применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение</p> <p style="text-align: center;">ПК - 1.3</p> <p>Владеть техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности</p> |
|------------------------------------|--|

Обучающийся, прошедший практику, должен знать:

- принципы поиска информации, критического анализа и синтеза информации, методики системного подхода для решения поставленных задач;
- основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода.

Обучающийся, прошедший практику, должен уметь:

- осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;
- применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение.

Обучающийся, прошедший практику, должен владеть:

- навыками поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач;
- техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности.

3. Место практики в структуре образовательной программы

Данная практика входит в блок «Практики» Б2.В.02(П) ОПОП ВО. Практика осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

При прохождении данной практики обучающийся опирается на материалы ранее освоенных дисциплин (модулей) и/или практик: Русский язык и культура речи, Иностраный язык, Основы языкознания, Лексикология, Стилистика, Сравнительная типология.

Освоение данной практики способствует эффективному выполнению следующих компонентов ОПОП ВО: Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

4. Объём практики

Объём практики составляет 2 зачётных единиц, 72 часов

Прохождение практики предусматривает:

- а) Практические занятия – 14 часов
- б) Самостоятельную работу – 58 часов.

5. Базы практики

учебные аудитории для практических занятий и приёма отчётной документации - Елабужский институт КФУ, ул. Казанская, д.89, ауд.90а

6. Содержание практики

| № п/п | Этап | Содержание этапа | Трудоёмкость по видам учебной работы (часов) | Реализуемые компетенции |
|-------|------|------------------|--|-------------------------|
|-------|------|------------------|--|-------------------------|

| | | | Практические занятия | КСР | |
|---------------|---|--|----------------------|-----------|----------------------|
| 1 | Подготовительный | Выбор темы; Обоснование темы; Определение целей и задач исследования; Разработка плана исследования; Подготовка средств исследования | 4 | 10 | УК-1 ПК-1 |
| 2 | Проведение теоретических и эмпирических исследований; | Изучение литературы по теме, статистических сведений и архивных материалов; Проведение теоретических и эмпирических исследований; Обработка, обобщения и анализа полученных данных; Формулирования Выводов, практических рекомендаций и предложений. | 6 | 28 | УК-1 ПК-1 |
| 3 | Работа над рукописью и её оформление | Определение структуры работы; Подготовка черновой рукописи и её редактирование; Оформление списка использованной литературы. | 6 | 20 | УК-1 ПК-1 |
| ИТОГО: | | 72 | 14 | 58 | УК-1 ПК-1 |

7. Форма промежуточной аттестации по практике

Форма промежуточной аттестации по практике: курсовая работа по дисциплине в 7 семестре.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Фонд оценочных средств по практике включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает в себя индивидуальное задание обучающемуся, в котором указываются требования к структуре действий обучающегося, требования к полученным результатам, к срокам и месту проведения мероприятий практики и т.п. Также приводятся требования к отчету по практике.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по практике;
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по практике;
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, примеры заданий.

Фонд оценочных средств по практике находится в Приложении 1 к программе практики.

9. Перечень литературы, необходимой для проведения практики

Прохождение практики предполагает изучение учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде – через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде – в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе «Электронный университет». При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,25 экземпляра на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно проходящих данную практику.

Перечень литературы, необходимой для освоения практики, находится в Приложении 2 к программе практики. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

10. Перечень ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики

EnglishDom - <https://www.englishdom.com/blog/luchshie-metodiki-izucheniya-anglijskogo/>

Примеры полного библиографического описания. <https://kpfu.ru/publishing/trebovaniya-k-rukopisi/primery-polnogo-bibliograficheskogo-opisaniya>

Как правильно оформить список используемой литературы по ГОСТ в 2020 году - <https://lala.lanbook.com/kak-pravilno-oformit-spisok-ispolzuemoj-literatury-po-gost-v-2020-godu>

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к данной программе.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Учебная аудитория №90а для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Комплект мебели (посадочных мест). Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя. Ноутбук ICL Pi155. Веб-камера. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном формате по преподаваемой дисциплине.

13. Средства адаптации прохождения практики к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом требований их доступности для данных обучающихся определяется индивидуальным графиком прохождения практики с учетом особенностей обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения возможны различные варианты проведения занятий: в академической группе и индивидуально, на дому с использованием дистанционных образовательных технологий. Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом индивидуальных особенностей.

Для осуществления промежуточной аттестации создаются (при необходимости) специализированные фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи: продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут; продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (Английский язык, немецкий язык))".

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт КФУ
Факультет иностранных языков

**Фонд оценочных средств
для проведения промежуточной аттестации по
производственной практике
Б2.В.02(П) Научно-исследовательская работа**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, немецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|--|
| 1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по практике | 9 |
| 2. Критерии оценивания сформированности компетенций | 9 |
| 3. Механизм формирования оценки по практике..... | 11 |
| 4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания..... | 12 |
| 4.1. Индивидуальное задание | 12 |
| 4.1.1. Процедура проведения..... | 12 |
| 4.1.2. Критерии оценивания | 12 |
| 4.1.3. Содержание оценочного средства | 12 |
| 4.2. Отчет по практике | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.2.1. Процедура проведения..... | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.2.2. Критерии оценивания | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.2.3. Содержание оценочного средства | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.3. <i>Курсовая работа</i> | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.2.1. Процедура проведения..... | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.2.2. Критерии оценивания | Ошибка! Закладка не определена. |
| 4.2.3. Содержание оценочного средства | Ошибка! Закладка не определена. |

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по практике

| Код и наименование компетенции | Индикаторы достижения компетенций для данной дисциплины | Виды оценочных средств |
|---|--|--|
| УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | Знать принципы поиска, критического анализа и синтеза информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных задач Уметь осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации; использовать системный подход для решения поставленных задач Владеть навыками поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач | Индивидуальное задание Отчет по практике Курсовая работа |
| ПК-1 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода | Знать основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода Уметь применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение Владеть техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности. | Индивидуальное задание Отчет по практике Курсовая работа |

2. Индикаторы оценивания сформированности компетенций

| Компетенция | Зачтено | | | Не зачтено Ниже порогового уровня (неудовлетворительно) (до 55% от максимальных баллов) |
|-------------|--|---|---|---|
| | Высокий уровень (отлично) (86-100% от максимальных баллов) | Средний уровень (хорошо) (71-85% от максимальных баллов) | Низкий уровень (удовлетворительно) (56-70% от максимальных баллов) | |
| УК-1 | Знает принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач | Знает основные принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач | Знает отдельные принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, основные методики системного подхода для решения поставленных исследовательских задач | Не знает принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач |

| | | | | |
|------|---|--|--|--|
| | <p>Умеет осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач</p> | <p>Умеет осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать основные методики системного подхода для решения поставленных исследовательских задач, но допускает незначительные ошибки</p> | <p>Умеет осуществлять поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать отдельные методики системного подхода для решения поставленных исследовательских задач, допускает типичные ошибки при обработке научной психолого-педагогической информации, но допускает значительные ошибки</p> | <p>Не умеет осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач</p> |
| | <p>Владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач</p> | <p>Владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач, демонстрируя незначительные затруднения при обработке научной психолого-педагогической информации, но допускает незначительные ошибки</p> | <p>Владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач, допускает типичные ошибки при обработке научной психолого-педагогической информации, но допускает значительные ошибки</p> | <p>Не владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач</p> |
| ПК-1 | <p>Знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода</p> | <p>Знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, основы теории эквивалентности перевода</p> | <p>Знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий</p> | <p>Не знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий</p> |

| | | | | |
|--|---|---|--|---|
| | Умеет применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение | Умеет применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение | Умеет применять базовые переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий | Не умеет применять базовые переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий |
| | Владет техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности | Владет техникой преобразования исходного текста в текст перевода и некоторыми способами достижения переводческой эквивалентности | Владет основными средствами преобразования исходного текста в текст перевода | Не владеет основными средствами преобразования исходного текста в текст перевода |

3. Механизм формирования оценки по практике

Форма промежуточной аттестации по практике – курсовая работа в 7 семестре.

Виды оценок:

Отлично (86-100 баллов);

Хорошо (71-85 баллов);

Удовлетворительно (56-70 баллов);

Не зачтено (56-70 баллов).

Процедура формирования баллов по промежуточной аттестации:

За прохождение практики в соответствии с индивидуальным заданием обучающийся может получить максимально 30 баллов.

Оценивание прохождения практики в соответствии с индивидуальным заданием осуществляет руководитель практики от КФУ в случае, если обучающийся проходит практику в КФУ.

За отчет по практике обучающийся может получить максимально 20 баллов. Оценивание отчета по практике осуществляет руководитель практики от КФУ.

Курсовая работа – 50 баллов.

В случае несогласия с оцениванием результатов прохождения практики обучающегося в соответствии с индивидуальным заданием руководителя практики от профильной организации, руководитель практики от КФУ самостоятельно принимает мотивированное решение об оценивании результатов прохождения практики обучающегося в соответствии с индивидуальным заданием.

Итоговая оценка по практике представляет собой среднее значение из оценок за прохождение практики в соответствии с индивидуальным заданием и за отчет по практике. В случае невозможности установления среднего значения оценки за практику (например, «хорошо» или «отлично») оценка прохождения практики в соответствии с индивидуальным заданием имеет приоритетное значение.

Промежуточная аттестация по практике считается пройденной:

– при условии сформированности компетенций, которые осваивает обучающийся не ниже порогового уровня;

– получения оценки не ниже «удовлетворительно» за каждое оценочное средство: прохождение практики в соответствии с индивидуальным заданием и отчет по практике.

| Ответственный за оценивание | Оценочное средство | Баллы | Документ, в котором выставляется оценка |
|------------------------------|------------------------|-------|---|
| Руководитель практики от КФУ | Индивидуальное задание | 30 | Оценка сформированности компетенций руководителем практики от КФУ |
| Руководитель практики от КФУ | Отчет по практике | 20 | Оценка сформированности компетенций руководителем практики от КФУ |
| Руководитель практики от КФУ | Курсовая работа | 50 | Оценка сформированности компетенций руководителем практики от КФУ |
| <i>Итого</i> | | 100 | Итоговая оценка (выставляется руководителем практики от КФУ в зачетную (экзаменационную) ведомость и зачетную книжку. |

4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

7 семестр

4.1. Индивидуальное задание

4.1.1. Процедура проведения

Обучающийся проходит практику в КФУ в соответствии с индивидуальным заданием, самостоятельно заполняет дневник практики и составляет отчет по практике. В течение прохождения практики, работа обучающегося в качестве практиканта, оценивается руководителем практики от КФУ.

Оцениванию подлежат:

- выполнение индивидуальных заданий руководителя;
- ход работы над курсовой работой;
- участие в конференциях и качество выступлений; наличие и качество статей в сборниках научных работ;
- сформированность навыков научной работы.

4.1.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100% от максимальных (21-30) ставятся, если использованы надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы и применённые методы соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 71-85% от максимальных (16-20) ставятся, если использованы надлежащие источники. Структура работы и применённые методы в основном соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 56-70% от максимальных (11-15) ставятся, если использованные источники, структура работы и применённые методы частично соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 0-55% от максимальных (0-10) ставятся, если использованные источники, структура работы и применённые методы не соответствуют поставленным задачам.

4.1.3. Содержание оценочного средства

В качестве индивидуального задания обучающемуся предлагается выполнить:

Проспект курсовой работы объемом 5 страниц текста в компьютерном наборе. Проспект должен отражать все элементы структуры, разработанные в начале семестра вместе с научным руководителем.

Обзор научной литературы по заданной теме.

Подготовить для публикации статью по проблематике курсовой работы для публикации в научном сборнике.

Образец индивидуального задания

Содержание индивидуального задания (календарного плана (графика)) на практику:

| № п/п | Индивидуальные задания (содержание и планируемые результаты практики) | Сроки выполнения |
|-------|--|------------------|
| 1. | Проведение инструктажа по охране труда и техники безопасности на рабочем месте | 1 день практики |

| | | |
|----|---|---------------------------|
| 2. | Ознакомление с задачами и программой практики, Обсуждение организационных моментов с руководителем практики | 1 день практики |
| 3. | Подготовка и представление на проверку черного варианта первой главы курсовой работы с выводами и её редактирование | 1-8 неделя практики |
| 4. | Подготовка и представление на проверку черного варианта второй/третьей главы курсовой работы с выводами и её редактирование | 9-14 неделя практики |
| 5. | Оформление библиографического списка проработанной научной литературы согласно требованиям ФГОС | 15 неделя практики |
| 6. | Оформление введения и заключения курсовой работы, представление в завершённом виде приложения (при наличии) | 16-18 недели практики |
| 7. | Оформление отчётной документации по практике | Последняя неделя практики |

4.2 Отчет по практике

4.2.1. Процедура проведения

После окончания практики в установленные сроки каждый обучающийся должен сдать руководителю практики от КФУ отчет по практике. Обучающиеся представляют отчеты по практике на зачете. На защиту обучающемуся предоставляется 10 минут. Далее обучающийся отвечает на вопросы руководителя практики от КФУ.

4.2.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100% от максимальных (16-20) ставятся, если использованы надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы и применённые методы соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 71-85% от максимальных (11-15) ставятся, если использованы надлежащие источники. Структура работы и применённые методы в основном соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 56-70% от максимальных (6-10) ставятся, если использованные источники, структура работы и применённые методы частично соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 0-55% от максимальных (0-5) ставятся, если использованные источники, структура работы и применённые методы не соответствуют поставленным задачам

4.2.3. Содержание оценочного средства

Отчет по практике должен содержать:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости).

Во введении должны быть отражены: место, время (срок) и цель прохождения практики.

В основную часть отчета необходимо включить: описание организации работы в процессе практики, описание выполненной работы по разделам программы практики, описание практических задач, решаемых обучающимся за время прохождения практики.

Заключение должно содержать: описание знаний, умений и навыков (компетенций), приобретенных практикантом в период практики, предложения и рекомендации обучающегося, сделанные в ходе практики.

К отчету прилагаются:

– индивидуальное задание (для проходящих практику в основных структурных подразделениях КФУ (институт/факультет/кафедра));

– дневник практиканта. Дневник включает в себя описание содержания и выполнения работ во время прохождения практик, с отметкой о выполнении руководителем практики от профильной организации. В приложении к дневнику приложением указываются оценки сформированности компетенций руководителями практики о прохождении практики обучающегося.

4.3. Курсовая работа

4.2.1. Порядок проведения. Курсовая работа выполняется студентом самостоятельно по плану, разработанному совместно с руководителем. В ходе выполнения работы студент консультируется у руководителя по составленному графику, а также в случае необходимости.

4.3.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100% от максимальных (36-50) ставятся, если использованы надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы и применённые методы соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 71-85% от максимальных (26-35) ставятся, если использованы надлежащие источники. Структура работы и применённые методы в основном соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 56-70% от максимальных (16-25) ставятся, если использованные источники, структура работы и применённые методы частично соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 0-55% от максимальных (1-15) ставятся, если использованные источники, структура работы и применённые методы не соответствуют поставленным задачам

4.3.3. Содержание оценочного средства

Курсовая работа в 7 семестре выполняется по одной из дисциплин филологического цикла. Тема выбирается студентом из числа предложенных руководителем или формулируется самостоятельно исходя из собственных научных интересов.

Перечень литературы, необходимой для проведения практики

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование с двумя профилями подготовки

Профиль подготовки: Английский язык, немецкий язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Литература

1. Авдонина, Л. Н. Письменные работы научного стиля : учеб. пособие / Л.Н. Авдонина, Т.В. Гусева. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2020. — 72 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-00091-494-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1038577> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=343377>
2. Ариян, М. А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам в школе : учебное пособие / М. А. Ариян. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-2827-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1090251> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=357945>
3. Бейзеров, В.А. 105 кейсов по педагогике. Педагогические задачи и ситуации: учебное пособие / В. А. Бейзеров. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 84 с. - ISBN 978-5-9765-2079-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1066036> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=349474>
4. Бенин, В. Л. Культура, образование, человек (философские основы толерантной педагогики) : учебное пособие / В. Л. Бенин. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 171 с. - ISBN 978-5-9765-2771-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089297> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=357805> . Боуш, Г. Д. Методология научных исследований (в курсовых и выпускных квалификационных работах) : учебник / Г. Д. Боуш, В. И. Разумов. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 210 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-014583-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048468> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=346037>
6. Воронина, Л. А. Практикум по технологиям обучения иностранным языкам: Учебно-методическое пособие / Воронина Л.А., Баева Г.А. - СПб:СПбГУ, 2017. - 119 с.: ISBN 978-5-288-05759-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/999676> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=330890>
7. Графф, Д. Как писать убедительно: Искусство аргументации в научных и научно-популярных работах / Графф Д., Биркенштайн К. - Москва :Альпина Пабли., 2016. - 258 с.: ISBN 978-5-9614-4648-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/913593> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=281903>
8. Даниленко, О. В. Теоретико-методологические аспекты подготовки и защиты научно-исследовательской работы : учебно-методическое пособие / О. В. Даниленко, И. Н. Корнева, Я. Г. Тихонова. — 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 182 с. - ISBN 978-5-9765-2711-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089301> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=357807>
9. Золотых, Н. В. Разработка научного аппарата исследования выпускных квалификационных работ по направлению подготовки 44.03.04 «Профессиональное обучение» (по отраслям): Учебно-методическое пособие / Золотых Н.В. - Волгоград:Волгоградский государственный аграрный университет, 2018. - 84 с.: ISBN. - Текст :

электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1007887> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=335764> .

10. Исаева, И. Ю. Досуговая педагогика: Учебное пособие / И.Ю. Исаева; Российская академия образования (РАО). - Москва : Флинта: МПСИ, 2010. - 200 с. ISBN 978-5-9765-0195-9, 1000 экз. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/254470> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=166792>

11. Крючкова, Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учебное пособие / Л. С. Крючкова, Н. В. Мошинская. - 7-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 477 с. - (Русский язык как иностранный). - ISBN 978-5-9765-0030-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089745> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=357869>

12. КУКушкина, В. В. Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров) : учебное пособие / В. В. КУКушкина. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 264 с. — (Высшее образование: Магистратура). - ISBN 978-5-16-004167-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1157859> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=361222>

13. Околелов, О. П. Инновационная педагогика : учеб. пособие / О.П. Околелов. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 167 с. — (Высшее образование: Магистратура). — www.dx.doi.org/10.12737/24344. - ISBN 978-5-16-012564-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1001106> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=333306>

14. Протасова, Е. Ю. Интеркультурная педагогика младшего возраста : учебник / Е.Ю. Протасова, Н.М. Родина. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2021. — 400 с. — (Среднее профессиональное образование). - ISBN 978-5-00091-543-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/960137> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=362850> .

15. Фадеева, Л. В. Теория и методика обучения немецкому языку как второму иностранному : учебное пособие / сост. Л. В. Фадеева; науч. ред. Н. Н. Репнякова. - Москва : ФЛИНТА : НаУКа, 2012. - 88 с. - ISBN 978-5-9765-1170-5 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037687-8 (НаУКа). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/462699> (дата обращения: 31.08.2020). – Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=187718>

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование с двумя профилями подготовки

Профиль подготовки: Английский язык, немецкий язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Прохождение практики предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

1. Операционная система Microsoft office professional plus 2010, или Microsoft Windows 7 Профессиональная, или Windows XP (Volume License)
2. Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365, или Microsoft office professional plus 2010
3. Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC
4. Браузер Mozilla Firefox
5. Браузер Google Chrome
6. Kaspersky Endpoint Security для Windows
7. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах. АО «Антиплагиат»
8. Электронная библиотечная система «ZNANIUM.COM»